

№ 9245 /1 едн

Министерство Иностранных Дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Великого Герцогства Люксембург в Российской Федерации и от имени Правительства Российской Федерации имеет честь сообщить следующее.

В соответствии с Соглашением между Правительством Великого Герцогства Люксембург и Правительством Российской Федерации о воздушном сообщении от 7 мая 1997 года Правительство Российской Федерации настоящим предлагает Правительству Великого Герцогства Люксембург установить на основе взаимности путем обмена данными дипломатическими нотами упрощенные правила въезда (пребывания, выезда) на территории своих государств для членов экипажей воздушных судов назначенных авиапредприятий, которые осуществляют эксплуатацию договорных линий по указанным в Соглашении между Правительством Российской Федерации и Правительством Великого Герцогства Люксембург о воздушном сообщении от 7 мая 1997 г. маршрутам, а также для членов экипажей воздушных судов других авиапредприятий, осуществляющих

ПОСОЛЬСТВУ
ВЕЛИКОГО ГЕРЦОГСТВА ЛЮКСЕМБУРГ
г. Москва

по договорным линиям чартерные и специальные рейсы.

Это соглашение предусматривает следующее.

Членам экипажей (летный экипаж, бортпроводники, бортоператоры) воздушных судов российских и люксембургских авиапредприятий, которые участвуют в разрешенных авиаперевозках по установленным маршрутам между аэропортами Российской Федерации и Великого Герцогства Люксембург в соответствии с указанным Соглашением или которые осуществляют чартерные рейсы или специальные рейсы из аэропортов (в направлении аэропортов), открытых для международного сообщения, расположенных соответственно на территории Российской Федерации или на территории Великого Герцогства Люксембург, и у которых имеются заграничные паспорта, удостоверения члена экипажа и при необходимости разрешения на работу, разрешается при условии включения сведений о них в генеральную декларацию рейса прибывать на территорию Российской Федерации или на территорию Великого Герцогства Люксембург, оставаться в аэропорту, где совершило посадку воздушное судно, или в пределах границ примыкающих к этому аэропорту городов и покидать указанные территории тем же или другим рейсом без оформления виз.

В случае приземления воздушного судна на запасной аэродром вопрос о выходе членов экипажа этого воздушного судна за периметр указанного аэродрома решается компетентными службами.

Удостоверение члена экипажа должно содержать информацию, предусмотренную Приложением 9 к Конвенции о международной гражданской авиации 1944 года.

В случае согласия Правительства Великого Герцогства Люксембург с вышеизложенным Министерством иностранных дел Российской Федерации имеет честь предложить считать настоящую ноту и ответную ноту Посольства Великого Герцогства Люксембург Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Великого Герцогства Люксембург об упрощенных правилах въезда, пребывания и выезда для членов экипажей воздушных судов авиапредприятий Российской Федерации и Великого Герцогства Люксембург, которое вступит в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Каждая Сторона может в любой момент уведомить другую Сторону о своем намерении прекратить действие указанного Соглашения. В таком случае действие указанного Соглашения прекратится через шесть месяцев с даты получения другой Стороной уведомления, если только такое уведомление не будет отозвано по обоюдному согласию Сторон до истечения этого срока.

Министерство Иностранных Дел Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству Великого Герцогства Люксембург в Российской Федерации уверения в своем высоком уважении.

г. Москва, «20» августа 2013 года

БЛАНК
МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ

ДЕПАРТАМЕНТ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ
СВЯЗЕЙ

№807x2dd70

Люксембург, 22 октября 2013 года

Министерство Иностранных Дел Великого Герцогства Люксембург свидетельствует свое уважение Посольству Российской Федерации в Великом Герцогстве Люксембург и имеет честь сообщить следующее.

Правительство Великого Герцогства Люксембург соглашается с вербальной нотой Министерства Иностранных Дел Российской Федерации №9245/1едн в том виде, как она воспроизведена далее.

«В соответствии с Соглашением между Правительством Великого Герцогства Люксембург и Правительством Российской Федерации о воздушном сообщении от 7 мая 1997 года Правительство Российской Федерации настоящим предлагает Правительству Великого Герцогства Люксембург установить на основе взаимности путем обмена данными дипломатическими нотами упрощенные правила въезда (пребывания, выезда) на территории своих государств для членов экипажей воздушных судов назначенных авиапредприятий, которые осуществляют эксплуатацию договорных линий по указанным в Соглашении между Правительством Российской Федерации и Правительством Великого Герцогства Люксембург о воздушном сообщении от 7 мая 1997 г. маршрутам, а также для членов экипажей воздушных судов других авиапредприятий, осуществляющих по договорным линиям чартерные и специальные рейсы.

ПОСОЛЬСТВУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

г. Люксембург

Членам экипажей (летный экипаж, бортпроводники, бортпроводники, бортпроводники, бортпроводники) воздушных судов российских и люксембургских авиапредприятий, которые участвуют в разрешенных авиаперевозках по установленным маршрутам между аэропортами Российской Федерации и Великого Герцогства Люксембург в соответствии с указанным Соглашением или которые осуществляют чартерные рейсы или специальные рейсы из аэропортов (в направлении аэропортов), открытых для международного сообщения, расположенных соответственно на территории Российской Федерации или на территории Великого Герцогства Люксембург, и у которых имеются заграничные паспорта, удостоверения члена экипажа и при необходимости разрешения на работу, разрешается при условии включения сведений о них в генеральную декларацию рейса прибывать на территорию Российской Федерации или на территорию Великого Герцогства Люксембург, оставаться в аэропорту, где совершило посадку воздушное судно, или в пределах границ примыкающих к этому аэропорту городов и покидать указанные территории тем же или другим рейсом без оформления виз.

В случае приземления воздушного судна на запасной аэродром вопрос о выходе членов экипажа этого воздушного судна за периметр указанного аэродрома решается компетентными службами.

Удостоверение члена экипажа должно содержать информацию, предусмотренную Приложением 9 к Конвенции о международной гражданской авиации 1944 года».

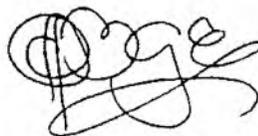
Правительство Великого Герцогства Люксембург соглашается со всем вышеизложенным и принимает предложение Министерства Иностранных Дел Российской Федерации считать его вербальную ноту №9245/1едн и настоящую ответную ноту Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Великого Герцогства Люксембург об упрощенных правилах въезда, пребывания и выезда для членов экипажей воздушных судов авиапредприятий

Российской Федерации и Великого Герцогства Люксембург, которое вступит в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Каждая Сторона может в любой момент уведомить другую Сторону о своем намерении прекратить действие указанного Соглашения. В таком случае действие указанного Соглашения прекратится через шесть месяцев с даты получения другой Стороной уведомления, если только такое уведомление не будет отозвано по обоюдному согласию Сторон до истечения этого срока.

Министерство Иностранных Дел Великого Герцогства Люксембург пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству Российской Федерации уверения в своем высоком уважении.

Перевел:



М.Селезнев

Получено 1ЕД МИД России из
Посольства России в Люксембурге
27.11.2013 года

Приложение

Перевод с французского

МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
ВЕЛИКОГО ГЕРЦОГСТВА ЛЮКСЕМБУРГ

ДЕПАРТАМЕНТ ВНЕШНИХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ СВЯЗЕЙ

№ 807x5ab6c

г. Люксембург, 20 ноября 2013 года

Министерство Иностранных Дел Великого Герцогства Люксембург свидетельствует свое уважение Посольству Российской Федерации и имеет честь информировать о следующем.

Люксембургская сторона выполнила внутригосударственные процедуры в связи с обменом вербальными нотами (№ 9245/1 едн и № 807x2dd70) между Правительствами Люксембурга и Российской Федерации относительно упрощения режима въезда, пребывания и выезда для членов экипажей воздушных судов авиапредприятий Российской Федерации и Великого Герцогства Люксембург.

Соглашение вступит в силу с даты последнего письменного уведомления о завершении внутригосударственных процедур, т.е. с даты, когда Правительство Люксембурга получит уведомление Правительства Российской Федерации с информацией о завершении им внутригосударственных процедур.

Министерство Иностранных Дел Великого Герцогства Люксембург пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству Российской Федерации уверения в своем весьма высоком уважении.

ПОСОЛЬСТВУ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

г. Люксембург

Верно:



М.Селезнев

№ 9581 /едн

Министерство Иностранных Дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Великого Герцогства Люксембург в Российской Федерации и в ответ на его ноту № 807x5ab6c от 20 ноября 2013 года имеет честь сообщить о выполнении Российской Стороной внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу Соглашения в форме обмена нотами между Правительством Российской Федерации и Правительством Великого Герцогства Люксембург об упрощенных правилах въезда, пребывания и выезда для членов экипажей воздушных судов авиапредприятий Российской Федерации и Великого Герцогства Люксембург.

Министерство исходит из того, что в соответствии с условиями Соглашения оно вступит в силу с даты получения Люксембургской Стороной настоящей ноты. В этой связи Министерство просит Посольство сообщить дату получения настоящей ноты.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем высоком уважении.



Москва, «17» октября 2014 года

**ПОСОЛЬСТВУ
ВЕЛИКОГО ГЕРЦОГСТВА ЛЮКСЕМБУРГ**
г. Москва

Неофициальный перевод

Исх № : 638/14

Посольство Великого Герцогства Люксембург в Российской Федерации свидетельствует своё уважение Министерству Иностранных Дел Российской Федерации и имеет честь подтвердить получение 17 октября 2014 г. его вербальной ноты № 9581/1 едн.

Мы подтверждаем вступление в силу, начиная с этой даты, Соглашения между Правительством Великого Герцогства Люксембург и Правительством Российской Федерации об упрощенных правилах въезда, пребывания и выезда членов экипажей воздушных судов авиапредприятий Российской Федерации и Великого Герцогства Люксембург.

Посольство Великого Герцогства Люксембург в Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству Иностранных Дел Российской Федерации уверения в своём самом высоком уважении.

Москва, 24 октября 2014

Министерство Иностранных Дел
Российской Федерации

г. Москва